

Wù Giraya Cee! 3

Racontons les Contes!



Atelier Ƶŋŋŋ !((%-!((

Wù wù fungŋnyŋ she wùyε na
kalaa Ƶŋŋŋ ni 1995-1996

Wù Giraya Cee! 3

Racontons les Contes!
en langue mamara

Wù wù fungɔnyɔ shɛ wùyɛ na
kalaa Nɔnɔ ni 1995-1996

Piimu p'a ye giraya ye ka
ge,
pee pu wa me:

Singali Jara, Karaba Damele,
Naza Damele, Jara Poli
Damele,

Tenzana Kone, Koninba
Kulubali,

Yagera Dawu, Naceme
Tarawele,

Numuza Kone, Negedugu
Sanogo

DNAFLA w'a koro kan Ž
mu,
na w'a ye giraya ye kani w'a
yeege.

Naha k'a Gbonɔ

Nana kɔn wɛ?

Gbonɔ ka bye sige ni, ki ya ná jahari wɛ fo cee. Ba k'a cee bɛɛri na wɛ,
k'a wee jahari na wee fya. Wee cee wu na wá na mii suu na kanha kɔri.

A Lozona wa bɛ wo shɔ di ba shɛ cana ka sige ni, kajiiye tashaga ni, na shɛ ki ta ki na sekuuloo kuri. Ba k'a wu na wɛ, na wá na wu jahari. A cee wu guri na ganha na mii suu na gaanji kanha ni. Ba Xɔbere ya shɛ saha ni wu ni wɛ, na wu yege na naha na w'a mii suu wɛ? A wu jo na gbonɔ k'a wee niinɛ. A Xɔbere di jo: «Niga na ma ba se, ta se ni kacerege ni, gbonɔ ki baa shɛ foro na wá na ma mari, m'a kacerege ki taga ki nana ki kɔn.»

Nimuguro ti na a cee wu kacerege ki lo na gaanji sige ki ni. Ba w'a shɛ nɔ gbonɔ ki xuu wu ni

Naha k'a Gbonɔ

Nan̄a kɔn wɛ?

Gbonɔ ka bye sige ni, ki ya ná jahari wɛ fo cee. Ba k'a cee bɛɛri na wɛ, k'a wee jahari na wee fya. Wee cee wu na wá na mii suu na kanha kɔri.

A Lozona wa bɛ wo shɔ di ba shɛ can̄a ka sige ni, kajiiye tashaga ni, na shɛ ki ta ki na sekuuloo kuri. Ba k'a wu na wɛ, na wá na wu jahari. A cee wu guri na ganha na mii suu na gaan̄i kanha ni. Ba Xɔbere ya shɛ saha ni wu ni wɛ, na wu yege na naaha na w'a mii suu wɛ? A wu jo na gbonɔ k'a wee niin̄ɛ. A Xɔbere di jo: «Niga na ma ba se, ta se ni kacerege ni, gbonɔ ki baa shɛ foro na wá na ma mari, m'a kacerege ki taga ki nan̄a ki kɔn.»

Nimuguro ti ²na a cee wu kacerege ki lo na gaan̄i sige ki ni. Ba w'a shɛ nɔ gbonɔ ki xyu wu ni

Naha k'a Gbonɔ

Nan̄a kɔn wɛ?

Gbonɔ ka bye sige ni, ki ya ná jahari wɛ fo cee. Ba k'a cee bɛɛri na wɛ,
k'a wee jahari na wee fya. Wee cee wu na wá na mii suu na kanha kɔri.

A Lozona wa bɛ wo shɔ di ba shɛ cana ka sige ni, kajiiye tashaga ni, na shɛ ki ta ki na sekuuloo kuri. Ba k'a wu na wɛ, na wá na wu jahari. A cee wu guri na ganha na mii suu na gaan̄i kanha ni. Ba Xɔbere ya shɛ saha ni wu ni wɛ, na wu yege na naha na w'a mii suu wɛ? A wu jo na gbonɔ k'a wee niinɛ. A Xɔbere di jo: «Niga na ma ba se, ta se ni kacerege ni, gbonɔ ki baa shɛ foro na wá na ma mari, m'a kacerege ki taga ki nan̄a ki kɔn.»

Nimuguro ti ʒha a cee wu kacerege ki lo na gaan̄i sige ki ni. Ba w'a shɛ nɔ gbonɔ ki xuu wu ni

Naha k'a Gbonjo

Nanja kon we?

Gbonjo ka bye sige ni, ki ya ná jahari we fo cee. Ba k'a cee beeri na we, k'a wee jahari na wee fya. Wee cee wu na wá na mii suu na kanha kori.

A Lozona wa be wo sho di ba she cana ka sige ni, kajiiye tashaga ni, na she ki ta ki na sekuuloo kuri. Ba k'a wu na we, na wá na wu jahari. A cee wu guri na ganha na mii suu na gaaji kanha ni. Ba Xɔbere ya she saha ni wu ni we, na wu yege na naha na w'a mii suu we? A wu jo na gbonjo k'a wee niine. A Xɔbere di jo: «Niga na ma ba se, ta se ni kacerege ni, gbonjo ki baa she foro na wá na ma mari, m'a kacerege ki taga ki nanja ki kon.»

Nimuguro ti 4na a cee wu kacerege ki lo na gaaji sige ki ni. Ba w'a she no gbonjo ki xuu wu ni

Naha k'a Gbonɔ

Nana kɔn wɛ?

Gbonɔ ka bye sige ni, ki ya ná jahari wɛ fo cee. Ba k'a cee bæri na wɛ, k'a wee jahari na wee fya. Wee cee wu na wá na mii suu na kanha kɔri.

A Lozona wa bæ wo shɔ di ba shɛ cana ka sige ni, kajiiye tashaga ni, na shɛ ki ta ki na sekuuloo kuri. Ba k'a wu na wɛ, na wá na wu jahari. A cee wu guri na ganha na mii suu na gaani kanha ni. Ba Xɔbere ya shɛ saha ni wu ni wɛ, na wu yege na naha na w'a mii suu wɛ? A wu jo na gbonɔ k'a wee niinɛ. A Xɔbere di jo: «Niga na ma ba se, ta se ni kacerege ni, gbonɔ ki baa shɛ foro na wá na ma mari, m'a kacerege ki taga ki nana ki kɔn.»

Nimuguro ti na a cee wu kacerege ki lo na gaani sige ki ni. Ba w'a shɛ nɔ gbonɔ ki xuu wu ni

Naha k'a Gbonɔ

Nana kɔn wɛ?

Gbonɔ ka bye sige ni, ki ya ná jahari wɛ fo cee. Ba k'a cee bɛɛri na wɛ, k'a wee jahari na wee fya. Wee cee wu na wá na mii suu na kanha kɔri.

A Lozona wa bɛ wo shɔ di ba shɛ cana ka sige ni, kajiiye tashaga ni, na shɛ ki ta ki na sekuuloo kuri. Ba k'a wu na wɛ, na wá na wu jahari. A cee wu guri na ganha na mii suu na gaanyi kanha ni. Ba Xɔbere ya shɛ saha ni wu ni wɛ, na wu yege na naha na w'a mii suu wɛ? A wu jo na gbonɔ k'a wee niinɛ. A Xɔbere di jo: «Niga na ma ba se, ta se ni kacerege ni, gbonɔ ki baa shɛ foro na wá na ma mari, m'a kacerege ki taga ki nana ki kɔn.»

Nimuguro ti na a cee wu kacerege ki lo na gaanyi sige ki ni. Ba w'a shɛ nɔ gbonɔ ki xuu wu ni

Naha k'a Gbonɔ

Nana kɔn wɛ?

Gbonɔ ka bye sige ni, ki ya ná jahari wɛ fo cee. Ba k'a cee bæri na wɛ, k'a wee jahari na wee fya. Wee cee wu na wá na mii suu na kanha kɔri.

A Lozona wa bæ wo shɔ di ba shɛ cana ka sige ni, kajiiye tashaga ni, na shɛ ki ta ki na sekuuloo kuri. Ba k'a wu na wɛ, na wá na wu jahari. A cee wu guri na ganha na mii suu na gaani kanha ni. Ba Xɔbere ya shɛ saha ni wu ni wɛ, na wu yege na naha na w'a mii suu wɛ? A wu jo na gbonɔ k'a wee niinɛ. A Xɔbere di jo: «Niga na ma ba se, ta se ni kacerege ni, gbonɔ ki baa shɛ foro na wá na ma mari, m'a kacerege ki taga ki nana ki kɔn.»

Nimuguro ti 7na a cee wu kacerege ki lo na gaani sige ki ni. Ba w'a shɛ nɔ gbonɔ ki xuu wu ni

Naha k'a Gbonɔ

Nana kɔn wɛ?

Gbonɔ ka bye sige ni, ki ya ná jahari wɛ fo cee. Ba k'a cee bæri na wɛ,
k'a wee jahari na wee fya. Wee cee wu na wá na mii suu na kanha kɔri.

A Lozona wa bɛ wo shɔ di ba shɛ cana ka sige ni, kajiiye tashaga ni, na shɛ ki ta ki na sekuuloo kuri. Ba k'a wu na wɛ, na wá na wu jahari. A cee wu guri na ganha na mii suu na gaani kanha ni. Ba Xɔbere ya shɛ saha ni wu ni wɛ, na wu yege na naha na w'a mii suu wɛ? A wu jo na gbonɔ k'a wee niinɛ. A Xɔbere di jo: «Niga na ma ba se, ta se ni kacerege ni, gbonɔ ki baa shɛ foro na wá na ma mari, m'a kacerege ki taga ki nana ki kɔn.»

Nimuguro ti na a cee wu kacerege ki lo⁸ na gaani sige ki ni. Ba w'a shɛ nɔ gbonɔ ki xuu wu ni

Naha k'a Gbonɔ

Nan̄a kɔn wɛ?

Gbonɔ ka bye sige ni, ki ya ná jahari wɛ fo cee. Ba k'a cee bɛɛri na wɛ, k'a wee jahari na wee fya. Wee cee wu na wá na mii suu na kanha kɔri.

A Lozona wa bɛ wo shɔ di ba shɛ cana ka sige ni, kajiiye tashaga ni, na shɛ ki ta ki na sekuuloo kuri. Ba k'a wu na wɛ, na wá na wu jahari. A cee wu guri na ganha na mii suu na gaan̄i kanha ni. Ba Xɔbere ya shɛ saha ni wu ni wɛ, na wu yege na naha na w'a mii suu wɛ? A wu jo na gbonɔ k'a wee niinɛ. A Xɔbere di jo: «Niga na ma ba se, ta se ni kacerege ni, gbonɔ ki baa shɛ foro na wá na ma mari, m'a kacerege ki taga ki nan̄a ki kɔn.»

Nimuguro ti ʒna a cee wu kacerege ki lo na gaan̄i sige ki ni. Ba w'a shɛ nɔ gbonɔ ki xuu wu ni

Naha k'a Gbonɔ

Nana kɔn wɛ?

Gbonɔ ka bye sige ni, ki ya ná jahari wɛ fo cee. Ba k'a cee bæri na wɛ, k'a wee jahari na wee fya. Wee cee wu na wá na mii suu na kanha kɔri.

A Lozona wa bæ wo shɔ di ba shɛ cana ka sige ni, kajiiye tashaga ni, na shɛ ki ta ki na sekuuloo kuri. Ba k'a wu na wɛ, na wá na wu jahari. A cee wu guri na ganha na mii suu na gaani kanha ni. Ba Xɔbere ya shɛ saha ni wu ni wɛ, na wu yege na naha na w'a mii suu wɛ? A wu jo na gbonɔ k'a wee niinɛ. A Xɔbere di jo: «Niga na ma ba se, ta se ni kacerege ni, gbonɔ ki baa shɛ foro na wá na ma mari, m'a kacerege ki taga ki nana ki kɔn.»

Nimuguro ti ¹⁰na a cee wu kacerege ki lo na gaani sige ki ni. Ba w'a shɛ nɔ gbonɔ ki xuu wu ni

Naha k'a Gbonɔ

Nana kɔn wɛ?

Gbonɔ ka bye sige ni, ki ya ná jahari wɛ fo cee. Ba k'a cee bæri na wɛ,
k'a wee jahari na wee fya. Wee cee wu na wá na mii suu na kanha kɔri.

A Lozona wa bɛ wo shɔ di ba shɛ cana ka sige ni, kajiiye tashaga ni, na shɛ ki ta ki na sekuuloo kuri. Ba k'a wu na wɛ, na wá na wu jahari. A cee wu guri na ganha na mii suu na gaani kanha ni. Ba Xɔbere ya shɛ saha ni wu ni wɛ, na wu yege na naha na w'a mii suu wɛ? A wu jo na gbonɔ k'a wee niinɛ. A Xɔbere di jo: «Niga na ma ba se, ta se ni kacerege ni, gbonɔ ki baa shɛ foro na wá na ma mari, m'a kacerege ki taga ki nana ki kɔn.»

Nimuguro ti ¹ha a cee wu kacerege ki lo na gaani sige ki ni. Ba w'a shɛ nɔ gbonɔ ki xuu wu ni

Naha k'a Gbonjo

Nanja kon we?

Gbonjo ka bye sige ni, ki ya ná jahari we fo cee. Ba k'a cee beeri na we, k'a wee jahari na wee fya. Wee cee wu na wá na mii suu na kanha kori.

A Lozona wa be wo sho di ba she cana ka sige ni, kajiiye tashaga ni, na she ki ta ki na sekuuloo kuri. Ba k'a wu na we, na wá na wu jahari. A cee wu guri na ganha na mii suu na gaaji kanha ni. Ba Xobere ya she saha ni wu ni we, na wu yege na naha na w'a mii suu we? A wu jo na gbonjo k'a wee niine. A Xobere di jo: «Niga na ma ba se, ta se ni kacerege ni, gbonjo ki baa she foro na wá na ma mari, m'a kacerege ki taga ki nanja ki kon.»

Nimuguro ti 1^{na} a cee wu kacerege ki lo na gaaji sige ki ni. Ba w'a she no gbonjo ki xuu wu ni

Naha k'a Gbonɔ

Nan̄a kɔn wɛ?

Gbonɔ ka bye sige ni, ki ya ná jahari wɛ fo cee. Ba k'a cee bɛɛri na wɛ, k'a wee jahari na wee fya. Wee cee wu na wá na mii suu na kanha kɔri.

A Lozona wa bɛ wo shɔ di ba shɛ can̄a ka sige ni, kajiiye tashaga ni, na shɛ ki ta ki na sekuuloo kuri. Ba k'a wu na wɛ, na wá na wu jahari. A cee wu guri na ganha na mii suu na gaan̄i kanha ni. Ba Xɔbere ya shɛ saha ni wu ni wɛ, na wu yege na naaha na w'a mii suu wɛ? A wu jo na gbonɔ k'a wee niinɛ. A Xɔbere di jo: «Niga na ma ba se, ta se ni kacerege ni, gbonɔ ki baa shɛ foro na wá na ma mari, m'a kacerege ki taga ki nan̄a ki kɔn.»

Nimuguro ti na a cee wu kacerege ki lo na gaan̄i sige ki ni. Ba w'a shɛ nɔ gbonɔ ki xyu wu ni

Naha k'a Gbonɔ

Nan̄a kɔn wɛ?

Gbonɔ ka bye sige ni, ki ya ná jahari wɛ fo cee. Ba k'a cee bæri na wɛ, k'a wee jahari na wee fya. Wee cee wu na wá na mii suu na kanha kɔri.

A Lozona wa bæ wo shɔ di ba shɛ cana ka sige ni, kajiiye tashaga ni, na shɛ ki ta ki na sekuuloo kuri. Ba k'a wu na wɛ, na wá na wu jahari. A cee wu guri na ganha na mii suu na gaan̄i kanha ni. Ba Xɔbere ya shɛ saha ni wu ni wɛ, na wu yege na naha na w'a mii suu wɛ? A wu jo na gbonɔ k'a wee niinɛ. A Xɔbere di jo: «Niga na ma ba se, ta se ni kacerege ni, gbonɔ ki baa shɛ foro na wá na ma mari, m'a kacerege ki taga ki nan̄a ki kɔn.»

Nimuguro ti na a cee wu kacerege ki lo na gaan̄i sige ki ni. Ba w'a shɛ nɔ gbonɔ ki xuu wu ni

Racontons les Contes!
en langue mamara
Juin 1999
Deuxième Edition - 1600 exemplaires

Édité et publié par:

Le Centre de Traduction Minianka 
B.P. 19 KOUTIALA, Rép. du MALI

Impression:

